XXI районный конкурс творческих исследовательских работ школьников

5-11 классов, посвященных 125-летию г.Барабинска

Тема : «Значение имён собственных

в романах Джоан Роулингс «Гарри Поттер»

Автор: учащийся 9а класса

МБОУ СОШ №93

Скибо Алексей Иванович

Научный руководитель:

учитель IКК

Пудник О.А.

МБОУ СОШ №93

Барабинск, 2018

Оглавление

1. Введение……………………………………………………………... 3
2. Основная часть………………………………………………………. 5

 2.1 Значение названий Хогвартса и его факультетов……….…… 5

2.2 Значения имён Гарри Поттера и его друзей…………………… 7

2.3 Значение имен учительского состава…………………………. 10

2.4 Значение имен отрицательных персонажей…………………… 12

1. Заключение …………………………………………………………. 12
2. Список использованных источников и литературы ……………… 13

**Введение.**

В литературных произведениях довольно часто встречаются персонажи, которым автор дает фамилии, в точности соответствующие их характеру. Это своего рода дополнительная характеристика героя, короткая и емкая. Автор создает своего героя, используя определенные технические средства, которые называются литературными приемами. Один их таких приемов – «говорящая» фамилия. Заключается он в том, что автор характеризует своего персонажа с помощью ассоциаций, которые у читателя связаны с определенным словом. При этом «говорящей» может быть даже самая обычная фамилия, если она точно характеризует героя. Примеры тому – Молчалин в пьесе А.С. Грибоедова «Горе от ума». Он со всем соглашается, никогда не скажет лишнего слова. Очень много «говорящих» фамилии мы можем встретить у Н.В.Гоголя в романе «Мертвые души».

Изучая английский язык, при просмотре фильмов и чтении цикла романов «Гарри Поттер» на русском языке , я заметил, что имена персонажей порой состоят из знакомых, а то и нескольких знакомых слов, которые могут описать героя и его характер. Автор романов Джоан Роулингс также воспользовалась этим литературным приемом . Позже, я решил углубиться в эту тему и разузнать получше об именах и фамилиях, которые Джоан Роулингс дала своим персонажам .

В данной исследовательской работе **рассмотрены**  имена собственные, придуманные автором романа.

**Актуальность** данной работы объясняется следующими причинами:

1) некоторые имена героев понятны при чтении, а с некоторыми необходима работа со словарем;

2) объяснение и предупреждение непонимания английского языка, очень важно как для лингвистической теории, так и для практики межкультурного общения.

**Цель**  исследовательской работы - выяснить значение имен собственных в романах Джоан Роулингс. Для выполнения были решены следующие **задачи**:

* выяснить значение названий Хогвартса и его факультетов;
* выяснить значения имён Гарри Поттера и его друзей;
* выяснить значения имён учительского состава;
* выяснить значения имён отрицательных персонажей;
* сделать вывод по проделанной работе.

Практическая ценность работы состоит в том, что ее результаты помогут нам лучше понять героев романов. Материалом для работы над проектом послужили произведения автора на русском языке и статьи, размещенные в сети Интернет, посвященные творчеству Дж. Роулингс.

**II. Основная часть.**

2.1 Значение названий Хогвартса и его факультетов.

Хогвартс

Хогвартс (Hogwarts) - "hog" - "кабан" и "warts" - "бородавки". Вместе что-то вроде "бородавочник, вепрь". Например, в экранизации романов мы можем часто видеть в кадре статуи кабана-бородавочника, являющегося символом Хогвартса.

Гриффиндор

Гриффиндор (Griffyndor) - с франц. "золотой грифон". Грифон - волшебное существо, наполовину лев, наполовину орел. Грифон- символ факультета Гриффиндор.

Пуффендуй

Пуффендуй [Hufflepuff] - один из колледжей Хогвартса. Назван по имени одного из четырёх основателей, ведьмы Пенелопы [Helga] Пуффендуй. В Пуффендуй разбирают тех студентов , в ком Шляпа чувствует упорство и настойчивость. Символ факультета - черный барсук на желтом поле. Название происходит из сказки о трех поросятах, где волк «huffedandpuffed» (дул, старался, пыжился), прежде чем сдуть домики. "huff" - 1) злиться, обижаться, раздражать; 2) гнев; "puff" - 1)"выдох, выдыхать"; 2) "пыхтеть"; "huffandpuff" - фразеологизм, означает "злиться и дуться", именно это пытались передать РОСМЭНовские переводчики, называя факультет "Пуффендуй" - "пуф" - звук выдоха, "дуй", видимо, относиться и к "дуть", и к "дуться", т.е. обижаться.

Слизерин

Слизерин – один из факультетов Хогвартса. По имени основателя – Салазара Слизерина. Салазар – фамилия фашистского диктатора Португалии. Slytherin от анг. "sly" - 1) "коварный, ловкий, хитрый; пронырливый"; 2) "лукавый, озорной"; 3) "скрытый, тайный". «slither» (англ.) -"скользить, плавно передвигаться, соскальзывать, ползти".  Змея- символ факультета Слизерин.

2.2 Значения имён Гарри Поттера и его друзей.

Гарри Поттер

Что означает имя Гарри? Harry как глагол может означать «изводить», «раздражать» или «беспокоить». Как правило, harried говорят о том, на кого свалилось много работы и кого постоянно отвлекают. Я не думаю, что имя Гарри надо понимать в этом смысле, хоть он и ведет довольно напряженную жизнь.
 Не менее важно то, что полное имя Гарольд созвучно слову herald («вестник», «герольд»). Возможно, Гарри – вестник чего-то нового и лучшего. Собственно, есть версия получше. Хоть мне и нравится «вестник», я считаю что французский выговор скажет нам о значении имени Гарри гораздо больше. И там, и там буква h произносится без придыхания. Попробуйте произнести это имя не так, как если бы хотели назвать его волосатым (hairy), а так, как если бы хотели сказать, что он витает в облаках (airy). Airy с долгим а звучит похоже на heir, наследник.

Рон Уизли

Рон Уизли (Ron Weasley) - созвучно с анг. словами "weasel" - "ласка" и "wizard" - "волшебник".

Гермиона Джин Грейнджер

Гермиона Грейнджер – имеет удивительный контраст между экзотическим именем (Гермиона – королева в сказке Шекспира) и прозаической фамилией (granger – «крестьянин, фермер»). Таким образом явно подчеркивается ее внутренне благородство, с одной стороны, и немагическое происхождение – с другой

Невилл Долгопупс

Невилл Долгопупс (в оригинале его имя звучит как Longbottom Nevill) - фамилию "Longbottom" можно перевести как "толстозадый"("bottom" - по-английски "низ, зад, заднее место", "long" - "длинный, долгий").

Полумна Лавгуд

Полумна Лавгуд (в оригинале имя звучит Luna “Loony” Lovegood) — Фамилия "Lovegood" состоит из двух слов: "love" - "любовь" и "good" -"хороший, добрый". Имя "Luna" созвучно со словами "loony" - "безумный" и "lunacy" - "сумасшествие". Полумна добрая девушка, она не обиделась на своих одноклассников, когда они украли ее вещи и оставили их во всех уголках Хогвартса, но ее можно назвать и немного странной, постоянно «витающей в облаках»

Добби

Добби (Dobby) - от англ. "dobbin" - "рабочая лошадь". Вполне подходящее имя для домового эльфа.

Ксенофилиус Лавгуд

Ксенофилиус Лавгуд (Xenophilius Lovegood) (от греч. ξενοφιλία(xenophilia): др.-греч. ξένος(stranger) - чужой, гость и греч. φιλία(friendship)- любовь, склонность; в противоположность ксенофобии)-букв.: любящий и имеющий склонность к неизвестным людям, вещам, неиспытанным ощущениям.

2.3 Значение имен учительского состава.

А́льбус Персиваль Вулфрик Брайан Да́мблдор

Альбус Дамблдор – директор школы Хогвартс. На староанглийском Dumbledore означает «шмель», выбрано потому, что Дамблдор любил ходить и напевать (гудеть) себе под нос. Albus – с лат. «белый», во-первых, из-за бороды, во-вторых, как противостояние темным силам. По-английски шмель - "bumble-bee". Кроме того, "dumb" означает "немой".

Минерва Макгонагалл

[Minerva McGonagall] - ведьма, директор Грифиндора, заместительница директора Хогвартской школы, преподаватель (профессор) Превращений. Обладает способностью обращаться в кошку. К моменту событий ( в первой части романа) ей около 70 лет, что по колдовским понятиям не так уж много. Минерва - римская богиня мудрости, соответствующая одному из проявлений Афины; ее символ - сова. Удалось выяснить что, самым известным носителем фамилии McGonagall был поэт XIX века William Topaz McGonagall, заслуживший сомнительную славу «худшего поэта своего времени» за чрезвычайную вольность в обращении с рифмой и размером и странноватый выбор тем для своих творений - к примеру, у него стихотворение «Крушение поезда на мосту через Тэй». Профессор носит халат из tartan, шерстяной ткани - "шотландки"; скорее всего, подчеркнув это обстоятельство, Джоан Роулинг указывает на ее шотландское происхождение (из одной фамилии это не очевидно - она могла бы быть и ирландской, приставка Mc, или Mac, распространена в обеих странах). Сама Роулинг долгое время жила (и продолжает жить) в Шотландии.

Северус Снегг

Северус Снейп (Severus Snape) - колдун, выпускник Слизерина и его декан. Возможно, имя выбрано по созвучию со словом Snake - змея. Имя Северус означает "жестокий", император Север три года провел в Шотландии после завоевания ее Римской империей. Возможно, фамилия образована на стыке слов "snake" - "змея" и "snap" - "щелчок". Еще Северус Снегг умел говорить на языке змей.

Люпин Римус

Люпин Римус (Lupin Remus) - "lupus" - по-латыни "волк", "lupine"(анг.) - "волчий. Ремус - от имени "Рем"(один из братьев - основателей Рима, вскормленных волчицей). Римус был оборотнем и в лунные ночи обращался в волка.

Гораций Слизнорт

Гораций Слизнорт (англ. Horace E. F. Slughorn) — преподаватель в Хогвартсе и хороший друг Альбуса Дамблдора. Возможно его имя происходит от имени древнегреческого философа Горация или, по еще одной версии – от имени американского писателя 18 века Горация Уолпола (Horace Walpole), прославившегося готическим романами.

Грюм

Грозный Глаз Грюм (Mad Eye Moody) - "madeye" дословно переводится как "бешеный глаз". "Moody"(анг.) - "угрюмый". В данном случае переводчик делает имя героя отражением его характера.

Сириус Блэк

Сириус Блэк (Sirius Black) – колдун, крестный отец Гарри Поттера. Сириус – самая яркая звезда земного небосвода, альфа Большого пса, иногда еще называют «Собачьей звездой»; не случайно такое имя выбирает Роулинг: Сириус Блэк – анимаг, превращающийся в собаку. Фамилия также не случайна- Блэк по-английски «черный». греч. "seirios" - "горящий", вот и Сириус сгорел.

Златопуст Локонс

Златопуст Локонс (Lockhart Gilderoy) - "lock" - по-английски "локон". Имя "Gilderoy" ассоциируется с двумя словами: "gild" - "золотить, украшать" и "royal" - "королевский". Напрашивается прямая аналогия со средневековым богословом Иоанном Златоустом, прозванным так за прекрасные проповеди. Златопуст Локонс любил красоваться, хвалил сам себя, часто приписывал себе подвиги , которые на самом деле не совершал. В данном случае проскальзывает ирония - в отличие от прототипа Локонс полное ничтожество.

2.4 Значение имен отрицательных персонажей.

Люциус Малфой

Люциус Малфой (Lucius) - созвучно со словом "Люцифер", именем дьявола. Или по еще одной версии ведется от имени апостола Луки, несущего свет.

Нарцисса Малфой

Нарцисса Малфой - легенда о Нарциссе повествует о прекрасном юноше, влюбившемся в свое отражение; его имя стало нарицательным для напыщенной, тщеславной особы, подверженной самолюбованию.

Драко Люциус Малфой

Драко Малфой – колдун. Со старофранцузского «malfoy» можно перевести как «бесчестный» (букв. «ему плохая вера»). Drako – название созвездия Дракона. Draco - с латыни "дракон" или "змея". Malfoy - с франц. "маlfoi" - "вероломство", с латыни "maleficus" - "злодей"

Крэбб и Гойл

Крэбб Винсент (Crabbe Vincent) - "crab"(анг.) - 1)"краб" 2) "брюзжать"; "crabby" - "брюзгливый"
Гойл Грегори (Goyle Gregory) - "goyle" образовано от слова "gargoyle", что означает "горгулья". Горгулья - легендарный дракон, напоминающий змею. Часто их изображали на стенах христианских церквей.

Том Марволо Реддл

Том Марволо Реддл (Riddle Tom Marvolо) - "riddle"(анг.) - 1)"загадка, тайна", имя "Marvolo" созвучно с английским словом "marvel" - "чудо". Это неслучайно, ведь именно этот персонаж стал впоследствии Темным Лордом и бросил вызов самому Дамблдору.

Лорд Волан-де-Морт

Лорд Волан-де-Морт – колдун, выпускник Слизерина. По-французски «voldemort» означает «полет смерти, или мертвых». Хотя, если бы у имени имелось французское происхождение, конечное t не произносилось бы.

Вывод

Итак, проведя исследование имен собственных в произведениях Джоан Роулингс , мы пришли к выводу о том, что «говорящие» фамилии играют существенную роль при создании литературно-художественного текста. Они являются неотъемлемыми составляющими стиля и языка писателя, тесно связаны с темой произведения, идеологическими воззрениями автора, изображаемым временем и пространством, сутью создаваемых образов.

После проделанной работы, я с уверенностью могу сказать, что значительно расширил свой словарный запас. Теперь зная, что обозначают имена героев романа, я начал лучше понимать их, их поступки и их характер.

Список использованных источников и литературы

1. Лиу Т. Л., Дабдина Е. С. Этимология имен и фамилий в «Гарри Поттере» Дж. Роулинг // Юный ученый. — 2015. — №3. — С. 37-38. URL: <http://yun.moluch.ru/archive/3/207/>
2. J. K. Rowling. Harry Potter And The Sorcerer's Stone. Bloomsberry, UK, 1997. — 223 pp.
3. Quirk, Randolph; Svortik, Ian. Investigating Linguistic Acceptability. / Walter de Gruyter. Inc., 1966. — p. 127–128.
4. <http://potter-olya.narod.ru/names.htm>
5. Blais, Jacqueline. [Harry Potter has been very good to JK Rowling](http://www.azcentral.com/ent/arts/articles/0709rowling.html?&wired) (англ.). USA Today 9 July 2005. Retrieved 26 May 2009.